

EXECUTIVE SUMMARY

Στο σχέδιο νόμου "Κύρωση της συμφωνίας και του παραρτήματος που την ακολουθεί, που υπογράφηκε στο Δουβλίνο στις 27 Μαρτίου 1984, μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ιρλανδίας για τις αεροπορικές μεταφορές".

1. Στις 27 Μαρτίου 1984 υπογράφηκε στο Δουβλίνο μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ιρλανδίας συμφωνία, η οποία ορίζει τα θέματα της εγκατάστασης των διεθνών αεροπορικών γραμμών, που αναφέρονται στο παράρτημά της, μεταξύ των αντιστοίχων εθνικών των υπέρ κυβερνήσεων.

2. Η συμφωνία αυτή ακολουθεί σαν αναπόσπαστο μέρος της παράρτημα, με το οποίο καθορίζονται τα σημεία διέλευσης των διαδρομών, που προσδιορίθηκαν και από τα δύο μέρη.

3. Σε περίπτωση που κερδίζονται προνόμια στην αεροπορική εκμετάλλευση που δύνανται να συμβαλλόμενα μέρη, τα παρακάτω δικαιώματα :

- α. Να πετά πάνω από το έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, χωρίς να προσγειώνεται.
- β. Να προσγειώνεται στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, για σκοπούς μη εμπορικούς, και
- γ. Κατά την εκμετάλλευση των γραμμών, που αναφέρονται στο παράρτημα της συμφωνίας αυτής, η αεροπορική εκμετάλλευση που ασκείται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος να αποτελείται επίσης, στο έδαφος του άλλου μέρους το δικαίωμα, να επιβιβάζει και να αποβιβάζει διεθνή κίνηση σε επιβάτες, φορτίο και ταχυδρόμια, σύμφωνα με τους όρους της συμφωνίας αυτής.

4. Η κύρωση της υπέρ συμφωνίας μαζί με το παράρτημα, που την ακολουθεί, κρίνεται αναγκαία, γιατί είνυπρεπεί το γενικότερο (τουρισμός, εμπόριο κλπ) κίνηση κλπ.), αλλά και τα ειδικότερα (αεροπορικά) συμφέροντα της χώρας.

5. Το προτεινόμενο προς έγκριση σχέδιο νόμου δεν επάγεται επιρροή του Κοινοτικού Προϋπολογισμού.-

Αθήνα, 16 Αυγούστου - 1984

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

DEPARTMENT
KAROLINE PAGOZIANI

ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΚΑΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

"Κύρωση της συμφωνίας και του παραρτήματος που την ακολουθεί, που υπογράφηκε στο Δουβλίνο στις 27 Μαρτίου 1984, μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ιρλανδίας, για τις αεροπορικές μεταφορές".

Άρθρο πρώτο

1. Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 συντάγματος, η συμφωνία και το παράρτημά της, που υπογράφηκε στο Δουβλίνο στις 27 Μαρτίου 1984, μεταξύ της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ιρλανδίας, για αεροπορικές μεταφορές.

2. Τα κείμενα της πιο πάνω συμφωνίας και του παραρτήματος της σε πρωτότυπα στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα, έχουν ως εξής:

AIR TRANSPORT AGREEMENT

b e t w e e n

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

a n d

THE GOVERNMENT OF IRELAND

The Government of the Hellenic Republic, and the Government of Ireland,

Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944,

Desiring to promote their mutual relations in the field of civil aviation and to conclude an agreement for the purpose of establishing air services between their respective territories,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement and of the Annex thereto:

- (a) The term "aeronautical authority" shall mean, in the case of Ireland, the Minister for Transport and in the case of the Hellenic Republic, the Governor of the Civil Aviation Authority, or, in both cases, any person or body authorized to perform any functions being the responsibility of the said authorities;
- (b) the term "designated airline" shall mean the airline that the Hellenic Republic or Ireland has designated for the purpose of operating the agreed services on the routes specified in the Annex to this Agreement and which has obtained the operating authorisation, in accordance with the provisions of Article 3 of this Agreement.

ARTICLE 2

Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the present Agreement, for the purpose of establishing scheduled international air services on the routes specified in the Annex hereto. Such services and routes are hereafter called "the agreed services" and "the specified routes" respectively. The airline designated by each Contracting Party shall enjoy, while operating an agreed service on a specified route, the following rights:

- (a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party;
- (b) to make stops in the said territory for non-traffic purposes;
- (c) in operating the services set out in the Annex hereto, the airline designated by each Contracting Party shall also enjoy, in the territory of the other, the right to embark and disembark international traffic in passengers, cargo and mail, in accordance with the terms of this Agreement.

ARTICLE 3

(1) Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

(2) On receipt of such designation, the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, without delay grant to the airline so designated the appropriate operating authorisation.

(3) The aeronautical authorities of one Contracting Party may require the airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authorities in conformity with the provisions of the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on 7th December, 1944, with the amendments thereto.

(4) Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorisation referred to in paragraph (2) of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in Article 2, in any case where the said Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

(5) When an airline has been so designated and authorized, it may begin at any time to operate the agreed services, provided that a tariff established in accordance with the provisions of Article 9 of the present Agreement is in force in respect of that service.